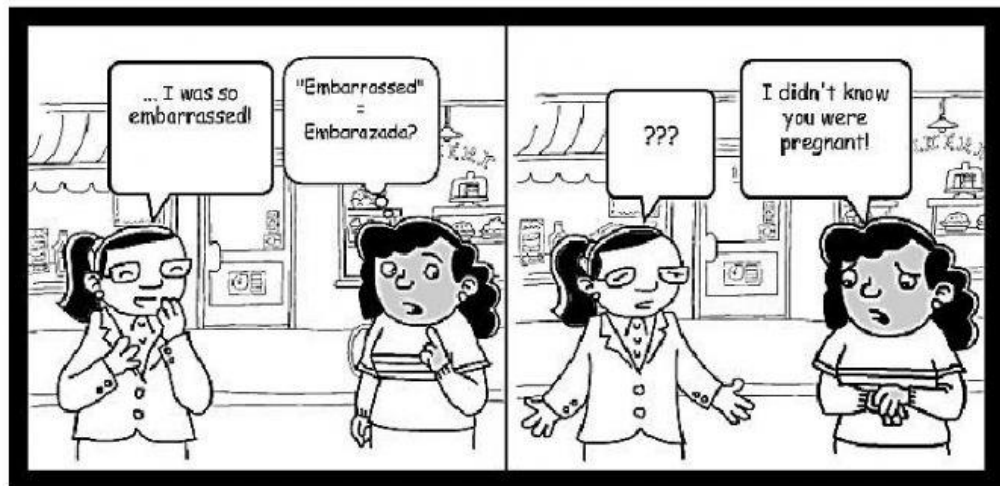




El tema de los cognados tiene bastante relevancia para la comprensión de textos escritos. En inglés, como en otros idiomas, existen palabras que se parecen al español, tanto en su pronunciación como en su escritura. Por ejemplo, la palabra "doctor" tiene la misma forma en su escritura que en español y significa lo mismo. A este tipo de palabras se les conoce como "**cognados verdaderos**".

El idioma inglés está lleno de este tipo de cognados y esto hace que la comprensión de textos escritos sea relativamente más fácil. A continuación, les presento una breve lista de cognados verdaderos:

Por ejemplo:

-Important (**importante**) -Necessary (**necesario**) -Interesting (**interesante**) -Difficult (**difícil**)

Example (**ejemplo**) -Translate (**traducir**) -Construction (**construcción**)

Sin embargo, también existen palabras que se parecen mucho al español, pero que su significado es muy diferente al que inicialmente creemos que es. A este grupo de palabras se le conoce con el nombre de "**falsos cognados**" (faux amies -falsos amigos- en francés). Un ejemplo de este caso es la palabra "**exit**". En principio, podríamos pensar que significa "éxito", pero realmente traduce "**salida**".



Por ejemplo:

Pretend: la tendencia es creer que traduce "pretender", pero su traducción real es "**fingir**". Actually: no se traduce "actualmente". Se traduce "**realmente**".

Embarrassed: no traduce "embarasada". Traduce "**apenado (a)**". Realize: no traduce "realizar". Traduce "**darse cuenta**".

Fabric: no traduce "fábrica". Traduce "**tela**".

Argument: no traduce "argumento" como el de una película (plot). Traduce

"**discusión, disputa**". Library: no traduce "librería". Traduce "**biblioteca**".

Sensible: no se usa para referirse a una persona sensible. Esta palabra traduce "**sensato o razonable**".

EJERCICIO DE COMPLETACION DE ORACIONES.

Los cognados tienen bastante relevancia para la comprensión de textos_____, son palabras similares al_____ tanto en su_____ como en su escritura. A este tipo de palabras se les conoce como_____, además, hace que la comprensión de textos escritos sea más_____.

También existen otros cognados que se parecen al español, pero su significado es completamente

_____, a este tipo de palabras se les conoce como_____.

IDENTIFICAR Y SELECCIONAR UNA DE LAS RESPUESTAS QUE ESTÁ ENTRE PARENTESIS.

1. I speak three (*idioms – languages*).
2. He (*realized – made*) his homework.
3. You need a (*carpet – folder*) for the documents.
4. I attended to an important (*lecture – reading*) at the university.
5. My secretary must (*assist – help*) me.
6. I would like to drink some (*cafe – coffee*).
7. Children study in (*colleges – schools*).
8. They work in a (*fabric – factory*).